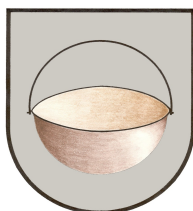


Hausordnung für Altenwohnungen

Regolamento per alloggi per anziani

**MARKTGEMEINDE
KALTERN A.D.W.**

**COMUNE DI
CALDARO S.S.D.V.**



- genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 48 vom 21.09.1998,

- überprüft vom Landesausschuss Bozen am 12.10.1998;

- Wiederveröffentlicht vom 20.10.1998 bis 05.11.1998

- in Kraft getreten am 20.11.1998.

- approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 48 del 21.09.1998.

- esaminato dall'Giunta provinciale in data 12.10.1998;

- ripubblicato dal 20.10.1998 al 05.11.1998

- entrato in vigore il 20.11.1998

Art. 1

Die vorliegende Hausordnung wird im Rahmen der vom Gemeinderat genehmigten „Regelung für die Zuweisung von gemeindeeigenen Altenwohnungen“ erstellt.

Art. 2

Die Hausordnung regelt das Zusammenlegen der Personen, die Benützung des Gebäudes und der dazugehörigen Grünfläche.

Art. 3

Die Wohnungen werden nach Unterfertigung der Zahlungsverpflichtungen für das Konzessionsabkommen zu Wohnzwecken zugewiesen.

Art. 4

Jeder Benützer einer Altenwohnung hat eine entsprechende, monatliche Entschädigung für Wohnzwecke zu entrichten, welche auf Grund der entsprechenden erwähnten Bestimmungen der „Regelung für die Zuweisung von gemeindeeigenen Altenwohnungen“ berechnet wird. Die festgelegten Beträge müssen im voraus, innerhalb 10. jeden Monats, direkt an den Schatzamt der Gemeinde entrichtet werden.

Art. 5

Die entsprechende Entschädigung für Wohnzwecke ist auch bei Abwesenheit des jeweiligen Benützers zu entrichten.

Art. 6

Der Benützer kann die ihm zugewiesene Wohnung frei einrichten, unter der Voraussetzung, dass der Wohnung keine materiellen Schäden zugefügt werden. Die Einrichtungen der jeweiligen Wohnung, welche von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt werden und somit Eigentum der Gemeinde sind, werden in einem eigenen Inventar aufgenommen. Der Benützer der Wohnung ist direkt verantwortlich für

Art. 1

Il presente regolamento viene redatto nel quadro del „regolamento per l'assegnazione di alloggi comunali per anziani“, approvato dal Consiglio Comunale.

Art.2

Il regolamento disciplina la convivenza delle persone, l'utilizzo del fabbricato e delle aree a verdi pertinenti.

Art. 3

Gli alloggi vengono assegnati dopo esperite le formalità inerenti gli obblighi di pagamento per l'atto di concessione ad uso abitativo.

Art. 4

L'assegnatario di un alloggio per anziani dovrà corrispondere un compenso mensile da determinarsi ossia da calcolarsi secondo le disposizioni del regolamento per l'assegnazione degli alloggi per anziani sopra citato. Gli importi così determinati dovranno essere versati in modo anticipato entro il dieci di ogni mese presso la Tesoreria comunale.

Art. 5

Il compenso stesso per l'uso dell'alloggio dovrà essere versato anche in caso di assenza di chi ne ha il godimento.

Art. 6

L'assegnatario può arredare l'alloggio a sua discrezione, con il presupposto che all'alloggio non vengano arrecati danni materiali. L'arredamento di ogni alloggio, il quale viene messo a disposizione dall'amministrazione comunale, essendo proprietà del Comune, verrà assunto su apposito inventario. L'assegnatario dell'alloggio è direttamente responsabile dei danni arrecati all'alloggio nonché al re-

Schäden an der Wohnung sowie den gemeindeeigenen Einrichtungsgegenständen.

Art. 7

Der Benützer sorgt direkt für das Sauberhalten und die ordentliche Instandhaltung der zugewiesenen Wohnung. Die Gemeinschaftsräume (Stiegenhaus, Gang, Eingang, Aufzug u.a.) sowie die Grünflächen werden von den Benützern des Hauses entweder in eigenregie gepflegt oder deren Kosten übernommen.

Art. 8

Die Weitergabe der Wohnung zu Wohnzwecken an anderen Personen ist strengstens untersagt. Der Verstoß gegen diese Bestimmungen kann eine Anordnung auf sofortiges Verlassen der Wohnung zur Folge haben.

Art. 9

Der Benützer der zugewiesenen Wohnung, der gegen die Bestimmungen der "Regelung für die Zuweisung von gemeindeeigenen Altenwohnungen" und der Hausordnung verstößt wird von der Gemeindeverwaltung ermahnt. Nach wiederholtem, rückfälligem Verstoß gegen die obgenannten Bestimmungen wird der Benützer von der Wohnung verwiesen.

Art. 10

Das Konzessionsabkommen kann in folgenden Fällen aufgelöst werden:

- a) bei freiwilligem Rücktritt des Wohnungsbenützers;
- b) mit begründetem Beschluss des Gemeindeausschusses.

Art. 11

Die Benützung von Gas- und Kerosenöfen sowie diesbezüglicher Kochvorrichtungen ist im ganzen Gebäude strengstens untersagt. Der Bürgermeister/Die Bürgermeisterin ist ermächtigt, Ausnahmegenehmigungen zu erteilen.

lativo arredamento di proprietà comunale.

Art. 7

L'assegnatario provvede direttamente alla pulizia ed alla ordinaria manutenzione dell'alloggio. I locali in comune (giroscale, corridoio, atrio, ascensore, ecc.) nonché le aree a verde vengono curati o in proprio dagli assegnatari degli alloggi o mediante pagamento delle relative spese.

Art. 8

Il subaffitto o altra forma di cessione dell'alloggio ad uso abitazione a terze persone è severamente proibito. La nonosservanza può comportare l'invito all'immediato abbandono ossia alla liberazione dell'alloggio.

Art. 9

L'assegnatario di un alloggio, il quale contravviene contro il regolamento, viene richiamato dall'amministrazione comunale. In caso di ripetuta inosservanza delle suddette disposizioni l'assegnatario verrà sfrattato dall'alloggio, tenuto conto del relativo regolamento in vigore.

Art. 10

L'atto di concessione può essere risolto nei seguenti casi:

- a) abbandono volontario da parte dell'assegnatario dell'alloggio;
- b) con motivata deliberazione da parte della Giunta Municipale.

Art. 11

È severamente proibito in tutto il fabbricato l'uso di stufe a gas oppure a carbone nonché relativi utensili da cucina. Il sindaco è autorizzato a concedere deroghe a questa disposizione.

Art. 12

Es ist nicht gestattet, Tiere im Haus zu halten, welche die Wohnungsbenützer belästigen oder Stiegen usw. beschmutzen (Hunde, Katzen u.a.).

Art. 12

Non é ammesso tenere in casa animali che possono sporcare corridoi, gioscali nonché disturbare gli inquilini (cani, gatti ecc.).

Art. 13

Die vorliegende Hausordnung wird jedem Wohnungsbenützer bei Abschluss der Zahlungsverpflichtung zu Wohnzwecken ausgehändigt und am Eingang des Gebäudes aufgeschlagen.

Art. 13

Il presente regolamento viene consegnato ad ogni assegnatario all'atto dell'accordo sugli impegni di pagamento nonché affisso all'entrata del fabbricato.

Art. 14

Der Benützer der Altenwohnung verpflichtet sich, diese in dem Zustand zu hinterlassen, wie sie ihm bei der Zuweisung übergeben wurde.

Art. 14

All'atto della liberazione dell'alloggio l'inquilino dovrà riconsegnarlo nello stato in cui l'ha preso in consegna.

Art. 15

Diese Verordnung tritt am 15. Tag nach ihrer Wiederveröffentlichung in Kraft.

Art. 15

Il presente regolamento entrerà in vigore il 15° giorno successivo alla sua ripubblicazione.